

网球皇后 的 罗曼史

CHRIS and JOHN LLOYD
with
CAROL THATCHER



I561.4
68

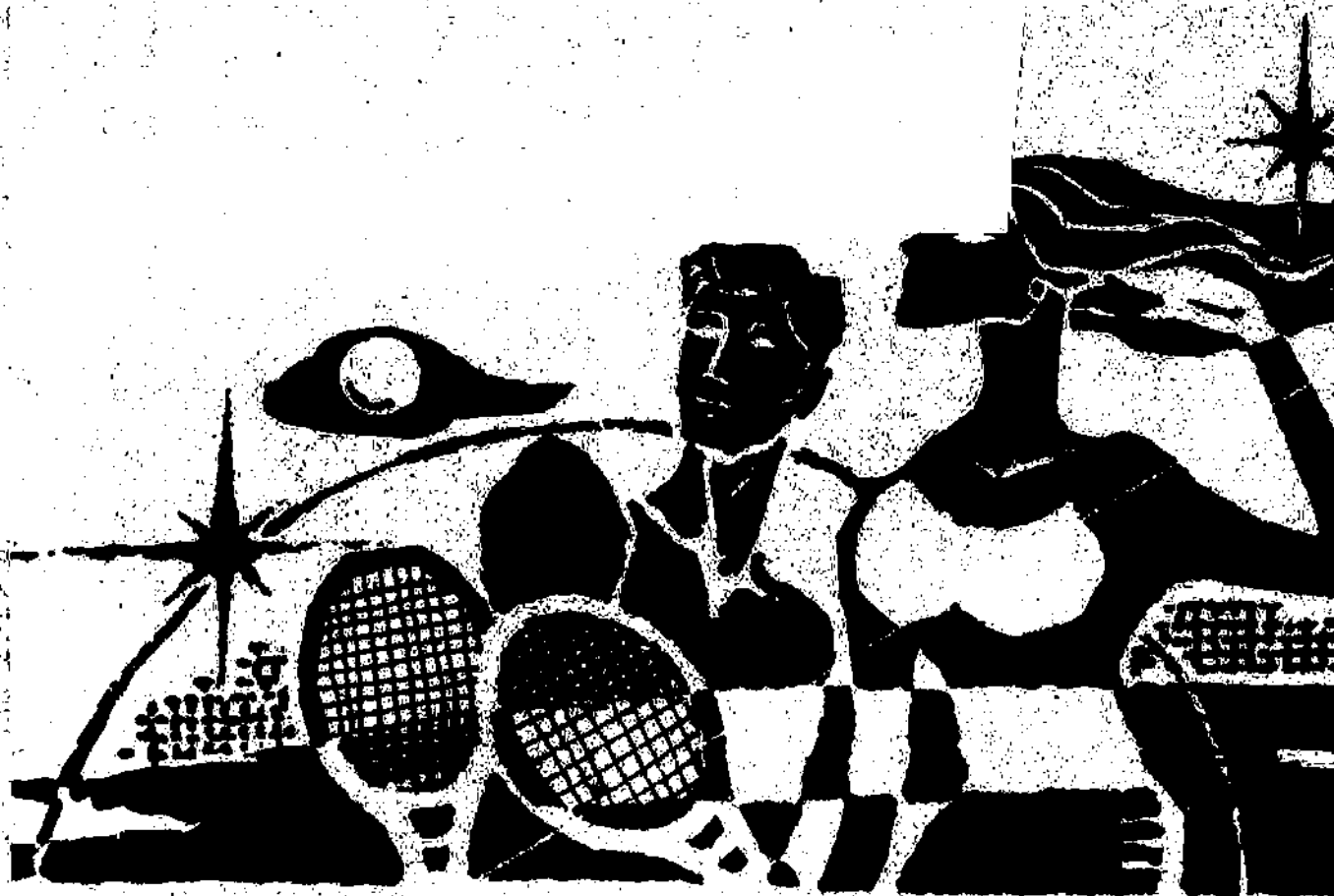
网球皇后 的 罗曼史

●
●
●

英国卡罗拉·多明尼克

乔森著

陈金枝译



网球皇后的罗曼史

「英」卡罗尔·撒切尔

*

希望出版社出版 (太原并州北路十一号)

山西省新华书店发行 山西省七二五厂印刷

*

开本：787×960 1/32 印张：12.25 字数：182千字

1987年8月第1版 1987年8月山西第1次印刷

印数：1—5,000册

*

ISBN7—5379—0041—8

I·0003 定价：2.20元

〔10398·63〕

作者简介

卡罗尔·撒切尔是英国首相玛格丽特·撒切尔夫人的小女儿。卡罗尔曾在伦敦大学就读法律并取得律师资格。毕业后，先在澳大利亚工作过五年，后回英国从事新闻报导工作。在澳大利亚的头三年，卡罗尔在悉尼《先驱晨报》当记者，专门报导澳大利亚国会情况。后改任电视记者并主持悉尼时事节目。1981年卡罗尔返回英国，先从事新闻的自由报导，后在电台主持“听众电话”节目。1982年她受聘为英国《每日电讯报》工作。

《两个世界冠军的罗曼史》是卡罗尔写的第二部书。她的处女作《竞选的日日夜夜》是一部记述她母亲撒切尔夫人1983年竞选英国首相时作者卡罗尔自己耳闻目睹的日记体著作。

卡罗琳·怀特

1985年2月

人物简介

约翰·劳埃德——英国人，曾获温布尔顿男女混合网球赛双打冠军。“网球男性形象”是他的美称。

克里斯·埃弗特——美国姑娘，约翰的妻子。曾获温布尔顿女子网球单打冠军，也是网球最高斯莱姆奖的获得者。号称“世界网球皇后”。

戴维·劳埃德——约翰的哥哥。

克莱尔·埃弗特——克里斯的小妹妹。

吉米·康纳斯——克里斯初恋的爱人，后解除婚约。曾获温布尔顿男子网球单打冠军。

马蒂娜·娜芙拉蒂洛娃——捷克姑娘。曾获温布尔顿女子网球单打冠军。克里斯的朋友和竞争对手。

布乔恩·博格——瑞典人，曾多次获温布尔顿男子网球单打冠军。 —

罗恩·塞缪尔斯——劳埃德夫妇的朋友。

詹妮·斯卡莉——劳埃德家的女厨师兼管家。

特德·廷林——世界网坛名流，业余擅长缝纫。

丹尼斯·雷尔斯顿——约翰的教练。

保尔·赫钦斯——英国戴维斯杯队队长。

鲍勃·布雷特——约翰的教练。

特蕾西·奥斯汀——美国网坛新秀，克里斯的竞争对手，由于缺乏科学训练，不得不过早地结束了她的运动生涯。

前 言

这本书是以世界网球比赛为背景的人物传记。它讲述了两个世界冠军怎样在网球场上拼搏，以及他俩恋爱、结婚、蜜月、分居、和好等曲折动人的故事。

名人的生活方式往往与我们普通人不同，而他们的爱情就更不同凡响。不管是舞台上的明星，还是球场上的冠军，无论是政界的风云人物，还是其他领域的红人，他(她)们的私生活总显得比常人的生活新鲜有趣而令人神往。这本书我要记述的正是名震世界球坛的约翰·劳埃德和克里斯·劳埃德夫妇俩的生活：他们的训练和成长、挫折与失败，他们在国际球坛的作为与表现，他们以旅馆为家的奇特的婚姻生活和差不多每星期都在世界各地你南我北东奔西颠地打比赛的运动员生涯。

劳埃德夫妇并不喜欢那没完没了的酒宴和舞会，他俩都不是那种喜交际爱热闹的超级明星。在任何一次最高斯莱姆大奖赛中，无论是英国温布尔顿世界杯赛，还是法国、美国、澳大利亚的网球公开赛，人们常常发现克里斯总是待在运动员下榻的旅馆房间里，边吃服务员送来的饭，边看录像，研究着第二天自己比赛对手的战术。有时，她宁肯看电视消遣也不愿进城去跳迪斯科。

1984年在墨尔本的澳大利亚公开赛上，克里斯第16次获得大奖赛冠军称号。决赛结束后，她曾与约翰举行过一次午宴庆祝会。不过，那只是因为航空公司间的纠纷，飞机长时间不能起飞，他们才这样做的。不然的话，他俩也会从墨尔本直飞悉尼，以便为约翰下周的比赛早做准备。他们互相助阵，互相支持。克里斯比赛，约翰助阵。要是约翰下周该比赛了，那么，这次就该做妻子的克里斯为他助阵了。

每年劳埃德夫妇都得乘飞机旅行数千英里。沿途他们对什么也顾不上感兴趣。唯一使他们动感情的事，可能只会是赶不上飞机航班。他们一个心眼扑在事业上，比赛—训练，训练—比赛，周围的一切对他们都无所谓，也从来没有闲空欣赏乘机旅行的乐趣。一流选手们总是这样，从一国飞往另一国，找个旅馆住下就去比赛。赢也罢，输也罢，赛后即起程，奔向另一个赛场。有时连兑换旅行支票的空儿都没有，在当地旅游观光，那就更谈不上。

从比赛组委会的接送车到记者招待会，从记者招待会到球场，从球场到更衣室，然后直接返回下榻的旅馆，这就是球星们的固定路线。

除了老一代球星比莉·琼·金，克里斯的运动生涯恐怕是最旷日持久、独一无二的了。1971年，十六岁的克里斯在美国公开赛上一鸣惊人，接着，连续五年走遍全世界，天下无敌。如今也只有马蒂娜才能与之匹敌。克里斯从小就是一名有创造性的网

球选手，她的双手握拍反手击球的独特打法，掀起了美国乃至全世界的青少年网球热。无数个比克里斯年轻的选手，在克里斯的榜样鼓舞下，在网球场上正大显身手，而我们的克里斯仍锐气不减当年。她照旧活跃在世界网坛，一步一个脚印地，脚踏实地地向前、向前。功夫不负苦心人，1984年12月，在澳大利亚的墨尔本，克里斯打赢了她第一千场胜仗。

约翰的网球生涯也并不平凡。1978年他在戴维斯杯赛上出尽风头，为英国队四十一年来首次进入决赛赢得了关键场次。此后的几年，他的战绩平平，几乎默默无闻。1983年后他与温迪·特布尔配合，两获温布尔顿男女混合双打冠军。有人说如果约翰早早努力，他绝对会取得更优异的成绩的。不过，在我们一般人看来，他不愧是个成功者了。

我于1984年12月4日到达墨尔本，开始与劳埃德夫妇合作，着手写我这本传记体小说“两个世界冠军的罗曼史”。我

的出版商要求我务必于1985年2月底完成这一著作。要按时完成这一任务，我必须一边研究他们前前后后的情况，一边写作。约翰和克里斯跟我很配合。不论是在网球练习场上，还是在他们下榻的旅馆房间里，有时甚至是在汽车里、飞机上或这儿那儿的比赛场地，他俩抓紧一切时间对着我的录音机一个劲地给我谈。我真诚地感谢他俩认真的合作态度，无拘无束的谈话和问答以及在此期间他俩所给予我的快乐。我力图确保有关他俩生活方面的事实和数字准确无误。若有疏漏之处，责任一概由我个人承担。

在本书的写作过程中，我占用过世界各地不少名人的宝贵时间。这里我特向他们表示衷心的感谢。特别值得在此一提的是“每日电讯报”妇女刊编辑温卡尔女士，她在我匆匆忙忙请假去完成这一写作任务时给予了很大方便。

我尤其感激萨利·路易斯，她帮我在电脑文字处理机上整理了我的全部手稿，

还做了必要的增删。此外，我还应感谢给我提供有关情节的贝恩兹，以及负责此书编辑工作的卡罗琳·怀特。

这本书本来是不可能按期完成的。在克里斯·劳埃德执着地追求事业进取的精神鼓舞下，我总算硬着头皮把它如期完成了。写到这里，我不能不佩服我们女主人公克里斯为我们所树立的光辉榜样。

卡罗尔·撒切尔

1985年2月

目 录

前言		(1)
第一章	和好胜初	(1)
第二章	出生·启蒙·少年得志	(32)
第三章	事业·初恋	(69)
第四章	恋爱	(112)
第五章	结婚·蜜月与网球	(137)
第六章	网球危机·克里斯东山 再起	(186)
第七章	克里斯春风得意·约翰 一败涂地	(225)
第八章	矛盾·流言·事实	(257)
第九章	分居	(299)
第十章	竞争·进取	(316)
第十一章	现状和展望	(349)

第一章 和好胜初

约翰·劳埃德的网球一直未打出应有的水平。他的教练、他的妻子以及他的球迷们过去五年来始终渴望能看到他出色的表演，期望他能获得辉煌的战绩。然而，由于缺乏耐性和毅力，约翰每次都让人失望。他的成绩与他在球场所表现出的天赋才能差距很大，令人瞠目，百思不得其解。

但是，1984年9月在美国弗拉新·梅多举行的网球公开赛上，约翰·劳埃德与第七号种子约翰·克拉克的比赛却是一场精湛球艺的表演，动人心弦的比赛，打得精彩极了。

可以容纳二万观众的体育场，在赛前就已经挤得满满的了。大门早已紧闭。气氛非常热烈。在狂热的纽约观众眼中，约翰不仅是他们最喜欢的世界球星克里斯的英俊潇洒的丈夫，而且因为与对手相比他技逊一筹，因此，观众打心眼里是支持他的。

前场与彼得·弗莱明的比赛，以及在1983年

美国公开赛上他跻身于16强之中的事实，使人们相信，约翰能打好球，能暴出把种子选手淘汰掉的冷门。观众期待着他对克里克的比赛能打得激动人心，能取得意外的胜利。

刚开局，克里克就发起连珠式炮击，连得三分，接着稳固防守，使约翰以2比6输了一盘。英国广播电台的现场播音员约翰·巴尼特当时想，照此下去，劳埃德以3比6，2比6再丢两盘看来是不会令人奇怪的，甚至是预料中的事了。

但是，约翰·劳埃德这次却变了样。他以前所未有的决心和毅力，在关键性的第二盘中，硬是顶风逆水，迎难而上，而且居然成功了。赛后，劳埃德自己也承认，要像往常，丢掉第一盘后，他会很泄气，会干脆放弃挣扎，承认失败。

看台上坐着约翰1979年刚结婚的妻子克里斯。这位世界网球超级明星正为约翰捏着一把汗。约翰每失一球都使她感到心痛。他们的恋爱，曾是世界新闻界极为关注的事。这两位运动场上奖牌获得者的幸福结合曾是轰动一时的新闻消息。当时人们预料，一位是世界冠军，另一位是英国亚军（这是约翰当时的名次），结婚后，他们将与网球告别，急流勇退隐居乡里安享清福

了。

然而，人们想错了。事业的成功和财富的积累没有使他们止步，恋爱、结婚阻挡不了他们前进的步伐，他们依旧奔驰在自己心爱的网球场。仅只在1984年美国公开赛的前几周，他俩才有机会愉快地一起生活了很短一段时间。

那天下午，当约翰和克里克比赛时，克里斯作为劳埃德夫人，观战时的心情是紧张激动忐忑不安的。她全神贯注地观看着丈夫在球场的一举一动，恨不得自己跑上去助一臂之力。她不时情不自禁地喊道：“约翰，冲啊！”“约翰，加油！”“漂亮极了！”似乎她有神力遥控球赛。有时，她拼命地咀嚼着嘴里的胶姆糖，很明显，她没有别的办法减缓自己的紧张情绪。她的腿不时地翘起来，又不时地分开，脸色紧张，眼神专注。她为丈夫担着多大的心啊！

约翰与克里克的比赛打到难分难解之处时，克里斯神经质地只跨着坐椅的一点点边坐着。

“真紧张死了，比自己打球还累。”事后她这样回忆说。当约翰打得顺手处于优势时，克里斯心头为之一松；当风云突变，克里克占了上风时，她的心弦又不由得绷紧起来。她的每条肌肉都在抽搐。约翰丢分时，周围的观众会听到克里斯脱

口而出的喃喃声：“糟糕，坏了！”

在第二盘的决胜局中，从3比1起，约翰和克里克的比分交替上升。6比5，8比7，真使克里斯如坐针毡，熬煎透顶。比分打到9比8的关键时刻，再胜一球，约翰就能赢了这一盘。不巧，这时约翰稍一走神，球没击稳，真要命！瞬间的失误非同小可啊！然而，天助约翰成功。这个未击稳的球是个擦边好球。这一球对约翰来说，至关紧要。它鼓舞了约翰的士气。双方各胜一盘，球能够继续打下去，谁胜谁负，全看第三盘了。

克里斯和约翰的教练不约而同地长嘘了一口气。来之不易啊！

约翰的教练鲍勃·布雷特是一个年轻的澳大利亚人。他是从澳大利亚的老教练哈里·霍普曼那里学习的教练技术，也曾训练过约翰场上的对手克里克。在约翰进行的整场比赛中，他选择了一个远离约翰亲友们的座位，独坐观战。他的用心是明确的：为了避免约翰亲友起伏不定的强烈情绪的干扰，他需要一个平静的环境冷静观察，细心思考。

这次人们所看到的，不仅仅是网球运动员约翰成功地重整了旗鼓，更重要的是看到了约翰心